

摘要

量词是汉语的重要词类,它不仅数量众多,而且历史悠久。汉语和英语这两种语言在量词的使用、名词与量词的搭配规则上均有较大差异。量词是母语为英语的汉语学习者在学习过程中出现偏误较多的一类词。本文在掌握大量外国留学生中介语语料的基础上,运用对比分析的方法对母语为英语的汉语学习者关于量词的偏误情况进行研究。

对于母语当中没有量词这一独立词类的学习者而言,汉语语法的一个重要特点就是量词十分丰富,而英语中虽没有专门的量词,却有各种不同的表量结构。因此本文首先对汉英量词进行概述。分析两者在句式结构、分类、语法特征和功能上的异同。

然后运用对比分析方法,阐释汉英量词的特点。对母语为英语的学生书面作业等语言资料进行分析,归纳留学生在习得汉语量词时常见的偏误类型,主要有以下四个方面的偏误类型:量词的遗漏、量词的误加、量词的误用和量词的错序。

再根据中介语理论和偏误分析理论进行分析,分析留学生在汉语量词使用中偏误产生的原因,对外汉语量词的教学难点主要在于同音异形量词和母语对于汉语量词使用的干扰。

最后针对不同阶段的教学难点,提出合理化教学策略。在教学初期应着重让学生掌握量词的含义和用法,培养留学生使用名量词的意识,反复练习,多次重复巩固印象。注意在汉语量词使用过程中避免受到母语迁移的干扰而遗漏量词;区分不同集合量词的褒贬色彩,虽集合量词可与不同名词搭配使用,但表达的意义差别很大。在教学后期,应整理名词和量词的固定搭配规律,通过感性分析,加强留学生理性理解和记忆。

希望通过本文的研究,为对外汉语量词实际教学提供参考。

关键词: 对外汉语;量词;偏误;策略

Abstract. Measure words is one of the important parts of speech in Chinese, not only the number is large, but also has a long history. Both English and Chinese language in the use of the quantifier, the collocation of nouns and quantifier rules have big difference. Native speakers make more errors in quantifiers while learning Chinese. Based on the inter language corpus to master a large number of foreign students, on the basis of using the method of comparative analysis to study the errors of quantifier using by native speakers while learning Chinese.

For no quantifiers as a independent part of speech of native language learners, is an important feature of Chinese grammar that quantifier is very rich. Although there is no specific quantifiers in English, there are a variety of different table structure. So first of all, Chinese-English quantifiers are summarized in this paper. Analysis the similarities and differences of sentence structure, classification, grammatical features and functions.

And then using the method of comparative analysis to show the characteristics of Chinese quantifiers and English ones. Analysis the Chinese written assignment of those English speakers, the types of errors in the acquisition of Chinese quantifiers, basically has the following four aspects: error of omission, quantification, the misuse and quantification of the wrong order.

Again according to the theory of inter language and errors analysis theory were analyzed, and the analysis of students use measure words in Chinese, the reason of errors in Chinese as a foreign language teaching difficulty mainly lies in homophones abnormality quantification and mother tongue interference for use Chinese quantifiers.

Finally according to different stages teaching difficulties, come up to rational teaching strategy. At the beginning of the teaching should focus on let the students master the meaning and usage of the quantifier, cultivate the consciousness of the students to use quantifiers, repeat practicing, repeatedly to consolidate impression. Pay attention in the process of Chinese quantifiers using to avoid the interference of mother tongue migration and omissions quantifier;

² 樊笛, 博士, 东北大学国际交流学院, 讲师, fandi@mail.neu.edu.cn

Distinguish different collection quantifiers, although set quantifiers can be used with different nouns, but the meaning of the expression is different. Late in the teaching stage, teachers should match of nouns and quantifier fixed laws, through the sensibility analysis, strengthen students' rational understanding and memory.

Hope that this article provides a reference for quantifier practical teaching Chinese as a foreign language.

量词是汉语的重要词类,它不仅数量众多,而且历史悠久。汉语和英语这两种语言在量词的使用、名词与量词的搭配规则上均有较大差异。以英语为母语的留学生使用汉语量词时经常产生偏误,常见的偏误类型有量词的误用、缺失与误加等。本文试从汉英量词比较出发,分析留学生在汉语量词使用方面存在的偏误,有针对性地探索汉语量词的教学难点,为对外汉语量词教学提供一些参考。

一、汉英量词概述

(一) 量词的句式结构与比较

句式即结构,是语法中一种自足的存在形式。(邢福义 1995)一般认为,汉语中有关事物数量的基本句式大致可以分为两类:一类是“数词+量词+名词”,如“三匹马”“一本书”;另一类是“名词+数词+量词”,如“马三匹”“书一本”。英语中相关句式大致也可分为两类,一类是“数词+名词”,如“a pen”“three apples”;另一类是“数词+量词+of+名词”,如“two pieces of paper”“a dozen of balls”。

可以看出:由于汉语名词词汇无可数与不可数的分类,在表达时通常用量词来修饰名词,不同的名词要用不同的量词来修饰,在搭配上较为严格的规则,且有名词在前和名词在后两种形式,即一杯茶,茶一杯。在英语中无此结构。

(二) 量词的分类与比较

汉语量词一般分为名量词与动量词两大类,其中,名量词修饰人或事物,动量词修饰动作行为。而英语词汇分类则没有专门的量词,只有一类特殊的词,往往出现在数词与名词之间,起着量词的作用,但并未形成独立的词类,这类词从属于名词,是名词的一部分。

英语量词分为三类,本质上均为名词作量词用,即计量名词(measure noun)、类名词(species noun)和单位名词(unit noun)。

(三) 量词的语法特征与比较

1. 汉英量词与数词的组合

汉语数词和量词的组合搭配相对固定,相互规约。同样,英语的表量结构大多数也与数词相连,部分不能直接与数词相连接的名词除外,如:“a number of (许多), a quantity of (一定数量的), an amount of (一定数量的)”等。

2. 汉英量词的单复数之分

在语法和功能上,汉语量词没有复数形式,必须和数词连用,如“一条毛巾、三件衣服”,且可以重叠。而英语名词表量时则大多可直接使用数词或不定冠词,并且有单复数形式。此外,英语在需要使用表量结构时,(即“a+名词 1+of+名词 2”)处于名词 1 位置上的名词也有单复数之分,如:“a bar of soap”,“two drops of water”。

3. 汉英量词的重叠形式

汉语单音节量词均可重叠,且存在多种重叠形式,包括数+AA式、数A+数A式、数AB+数AB式等。重叠后的量词可作句中的不同成分,如定语、状语和谓语等,含义与功能由所做成分决定。英语量词则不可重叠,且没有类似于汉语表量结构的重叠形式。

4. 汉英量词的修饰词

汉语量词修饰词多为形容词,如“大、小、长、短、细”等,多组成不定量短语以修饰量词,但数量有限。

英语量词修饰词则丰富和活跃得多。英语表量结构中(即“a+名词1+of+名词2”)处于名词1位置上的名词前,可有修饰成分。如:“an increasing number of teachers(越来越多的教师)”。此外,一些从结构上看是修饰名词1的形容词或从含义上看是具有形容词作用修饰名词2的词汇均属英语量词修饰词,如“a rising flow of travelers(一波增长的游客)”,“a new generation of leaders(新一代领导人)”。

二、留学生量词使用的偏误分析

通过对母语为英语的学生书面作业等语言资料的分析,我们发现,留学生在习得汉语量词时常见的偏误类型可分为以下四类:

(一) 量词的遗漏

依据普通语言学的观点,在外语习得中,母语对学习者的影响是一个普遍存在的现象,即母语迁移。学习者在第二语言习得过程中,不可避免地受到母语使用习惯的影响。英语词汇中没有量词系统,大部分名词不与量词搭配使用,因此母语为英语的学生在学习汉语初期多缺乏使用名量词和动量词的意识,没有形成使用“数词+量词”表达数量的概念。英语母语的差异不可避免地影响了量词习得并造成偏误,母语为英语的学习者在学习的初级阶段往往由于英语母语负迁移因素的影响遗漏了量词的使用。如:

*有三人在房间里。(有三个人在房间里。)

*老师说了一事,学生不理解的话,就应该打他。(老师说了一件事,学生不理解的话,就应该打他。)

*像第一大战那样的战争。(像第一次大战那样的战争。)

*每提高一音节演奏就更难。(每提高一个音节演奏就更难。)

*一个人的成长离不开那人的好家长。(一个人的成长离不开那个人的好家长。)

(二) 量词的误加

在第二语言学习过程中,学习者掌握的目的语知识不足,认为新的内容应该与其大脑里已经学过的内容相一致,试图把旧的知识套用在新的语言现象上,结果产生了偏误,这在普通语言学上被称作目的语的负迁移,也叫过度泛化。部分汉语名词特别是不可数名词不需要与量词搭配使用,汉语学习者在不需要与量词搭配使用的情况下受汉语目的语干扰,使用了量词,错误地将自己学过的汉语目的语语法规则扩大化,造成误加量词的偏误。调查发现,这种偏误在中高级学习阶段比较常见,根源是由于学习者对目的语知识掌握不够充分造成的,主要表现在一些个体量词的误加,常见量词“个”等的普遍泛化。

*我从墨西哥来到新加坡,要开始一个新的生活了。(我从墨西哥来到新加坡,要开始新的生活。)

*那个年他大学毕业,未找到工作,备战第二年考研。(那年他大学毕业,未找到工作,备战第二年考研。)

*在沈阳的大街小巷有许多个骑电动车的人。(在沈阳的大街小巷有许多骑电动车的人)

*女博士是第三个类人么?(女博士是第三类人么?)

*我爷爷想了解了解一下。(我爷爷想了解了解。)

(三) 量词的误用

量词的误用又称误代,属于名词与量词搭配使用类偏误。汉语量词数量庞大且个体特征丰富,母语为英语的学习者在学习过程中要正确掌握各个量词的使用方法,在具体语境中选择使用哪个最适合的量词,考虑该量词正确的搭配和句法位置,对初学者来说十分困难。因此多在该用甲量词的情境下使用了乙量词,从而出现了误用量词的偏误。调查发现,量词“个”的泛化和“对”与“双”等近义量词混淆造成的偏误较多。如

*如果你想要约她出去,看一个音乐会是个不错的选择!(如果你想要约她出去,看一场音乐会是个不错的选择)

*我刚到加拿大时一位人也不认识。(我刚到加拿大时一个人也不认识。)

*我不太明白这篇诗歌的含义。(我不太明白这首诗歌的含义。)

*丹尼尔穿着一条西服套装。(丹尼尔穿着一条西服裤子。)

*到了下个天,达西先生回来了。(到了第二天,达西先生回来了。)

(四) 量词的错序

量词的错序偏误较多,主要表现在“数词+名量词”作定语时位置有误,表示时间的数量短语作补语位置有误,动词后有宾语时发生动量词位置不当的偏误,动量词修饰动宾式复合词时出现动量词位置不当的偏误,动量词修饰简单动词时发生动量词位置不当偏误等。不同的国情和民族风俗习惯常常会在语言上表现出来。量词错序的产生不完全是语言本身的问题,也有文化差异造成的。汉语是线性排列的语言,而英语则更注重突出所要表现的主题,这是文化差异的一个体现。如

*我很喜欢沈阳,那是一个地方很漂亮。(我很喜欢沈阳,那是一个很漂亮的地方。)

*丁叔睡觉一整天了。(丁叔睡一整天觉了。)

*我在西班牙学习语言两年,但是西班牙语不太好。(我在西班牙学习两年语言,但是西班牙语不太好。)

*车坏了,路上只好一段时间停车。(车坏了,路上只好停一段时间车。)

*以前他一次去过。(以前他去过一次。)

三、量词的教学难点及教学策略

总体来说,对外汉语量词教学的重点应放在汉语学习的初级阶段,对于常用量词,应结合教材中经常出现的特点,使学生达到熟悉并完全掌握的程度。在解释时,可根据学生的掌握程度,从语境、语用等方面进行分析,做到举一反三,了解该量词所搭配的常用名词和动词,以及这些名词和动词的共同特征,并趁热打铁,进行不断的循环和巩固。

对外汉语量词教学的难点在于同音异形量词和母语对于汉语量词使用的干扰。对此,要加强对于学生习作方面的辅导,克服母语对汉语的负面影响,进一步分析错误产生的原因,树立积极的教学观念。

量词是汉语词汇中的一类重要词汇,与英语有着很大差异。通过英汉语言对比,分析留学生学习汉语量词过程中产生的偏误,结合实际教学,我们认为在量词教学中应该重视以下知识点:

(一) 量词与名词搭配使用

汉语量词词汇数量丰富,千变万化,母语为英语的留学生普遍认为其无规律可循,在学习过程中常常会无所适从,甚至产生畏难情绪。因此,对外汉语量词词汇教学的各个阶段都应有不同侧重。在教学初期,教师应着重让学生掌握量词的含义和用法,培养留学生使用名量词的意识,多做搭配使用练习加以熟练,多次重复巩固印象。在一定的语境下选择使用何种量词,与其所修饰名词所表示的事物的特点、装载的工具、把持动作的特点等因素有关。因此教学后期,教师应整理名词和量词的固定搭配规律,通过感性分析,加强留生理性理解和记忆。例如个体量词“张”通常修饰的事物都具有四个直角的展开的平面的特点,诸如“纸、画、地图、床、桌子”等。“把”通常修饰的事物往往都带有一个手柄并与用手抓握的动作有关系,诸如“椅子、扇子、刀、扫把”等。“条”通常用来修饰事物具有条状的特点,诸如“裤子、领带、皮带、香烟、河流”等。

(二) 量词与抽象名词的搭配使用

抽象名词往往难以从形状等方面把握,表示动作、状态、品质或其他抽象概念,与量词一同使用时多为固定搭配。对外汉语教师在教学中应注重学生反复练习,以加强理解和记忆。汉语中,名词“劲儿”通常用量词“股”和“把”来修饰,但使用的语境和语义是有区别的。如:

奥运拳击冠军的身上有一股使不完的劲儿。

加把劲儿!我们很快就可以赢过对方拔河队员了。

(三) 量词与名词的搭配有较严格的规则

汉语量词与名词搭配有着较为严格的固定规则,而英语则没有统一的量词系统。因此,母语为英语的学生在学习使用汉语量词过程中常受母语迁移的干扰,遗漏量词的使用。以指示代词为例,经常出现如“这老师”、“那朋友”、“这钢笔”等偏误。教学过程中对外汉语教师应通过经常反复提醒和操练加强学生的记忆。

(四) 汉英中存在一些功能相同的集合量词

汉语量词中的部分集合量词具有褒贬色彩,在对外汉语教学过程中应重点加以区分。不同集合量词虽可与不同名次搭配使用,但表达的意义有时差别很大。如“群”、“帮”、“伙”、“批”等。“群”和“批”为中性词,而“帮”和“伙”则略带贬义。如汉语表达“一帮匪徒”、“一伙嫌疑犯”,而不说“一帮老师”或“一伙教授”。“批”表集合体时则有时间意义,如“一批新电脑”“一批新书”“一批新人”。英语集合量词虽用法与汉语大致相同,但其意义需要我们在教学中不断给学生辨析。

总之,汉语量词有一个相对完整的系统,历史悠久,语义丰富,分工细致。而英语词汇并无量词系统。两者在表量方面有着明显的不同,包括量词分类、语法和功能等等。对外汉语教学过程中,教师应区别汉英语言量词词汇的差异,探索切实有效的教学方法,有利于英汉两种语言的教与学。

参考文献

- [1] 刘珣. 汉语作为第二语言教学简论[M]. 北京:北京语言大学出版社,2002.
- [2] 董大年,曹永兴. 现代汉语分类大词典(辞海版)[K]. 上海:上海辞书出版社,2007.
- [3] 杨自俭,李瑞华. 英汉对比研究论文集[C]. 上海:上海外语教育出版社,1990.
- [4] 赵世开. 汉英对比语法论集[M]. 上海:上海外语教育出版社,1999.
- [5] 鲁健骥. 外国人学习汉语词语的偏误分析[J]. 语言教学与研究,1987,(4).

УДК 94(476) |652|

КНЯЖЕСКАЯ ВЛАСТЬ В ДРЕВНЕЙ БЕЛАРУСИ

Добролинская А.С.

Белорусский национальный технический университет

Abstract. *The text of the prince's power in ancient Belarus. The history of the emergence and development of the prince's power, as well as the basic functions of the prince. The text is presented as an example of the first Duke of Polotsk – Rogvolod.*

1. Князь - глава феодального монархического государства или отдельного политического образования (удельный князь) в IX-XVI веках у славян и некоторых др. народов; представитель феодальной аристократии; позднее — высший дворянский титул, в зависимости от важности приравниваемый к принцу или к герцогу в Западной и Южной Европе, в Центральной Европе этот титул именуется фюрст, а в Северной — конунг. Термин «князь» используется для передачи западноевропейских титулов, восходящих к *princes* и *Fürst*, также иногда *dux* (обычно герцог).

Первоначально князь был племенным вождём, возглавлявшим органы военной демократии. Древнейшее качество князя как старейшины рода отложилось в русской свадебной лексике, где новобрачные (условные основатели рода) именуется «князем» и «княгиней». Затем князь постепенно превратился в главу раннефеодального государства.

Функции князя:

• Военная — организация нападения и защиты племени. В древнерусском обществе высоко ценилась военная храбрость князя.